

**October 8, 1990**

**Cable No. 1862 from Ambassador Yamada Chusei (Egypt) to the Minister of Foreign Affairs, 'The Prime Minister's Visit to the Middle East (Luncheon with Egyptian President Mubarak)'**

**Citation:**

"Cable No. 1862 from Ambassador Yamada Chusei (Egypt) to the Minister of Foreign Affairs, 'The Prime Minister's Visit to the Middle East (Luncheon with Egyptian President Mubarak)'", October 8, 1990, Wilson Center Digital Archive, Published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File 2021-0533. Translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/300982>

**Summary:**

Summary of Japanese Prime Minister Kaifu's luncheon with Egyptian President Mubarak in the wake of Iraq's invasion of Kuwait. Among issues discussed were French President Mitterand's proposed response to the invasion and a desert greening project in Egypt.

**Credits:**

This document was made possible with support from The Woodrow Wilson International Center for Scholars

**Original Language:**

Japanese

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

09/12:26 [redacted] 0234 03/04 P01 R202057

極秘第 306

極秘

- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
  2. 本電の内容に関する照会は検閲班 (内線 2171、2174)。
  3. その他本電の取扱い等に関する照会は調整班 (内線 3169) に連絡ありたい。

電信写

[redacted] [redacted] 04-045

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

大務 典房  
次次 密長  
臣秘 官密 審密 長長

ア 経外 査即 博  
大 大 察位 代  
使使 研審 準 表

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

対文会 厚情オ  
活 察人 在儀 警史

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

報官 参 内外

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

審一 二

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

参政 対旅 外

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

審地 中東  
参北 東西

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

審 二 地

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

中 南 長 参 一 二

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

敗 審 西 洋  
西 東

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

ア 二

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

次 経 途 博  
審 経 漁 国  
参 経 エ 国  
安 二

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

参 海 参 準

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

参 国 参 調 理

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

参 条 協 規

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

参 經 人  
参 軍 社

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

科 原

④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺

参 情 調  
企 安

総番号 R202057

主管

月 8日

エジプト 発

近 1

平成 2年 10月 9日

本省 着

外務大臣 殿

山田 大使

総理の中東訪問 (エジプト・ムバラク大統領午さん)

第1862号 極秘 至急 (ゆう先処理)

往電第1828号に関し、

ムバラク大統領は、3日大統領官ていにて非公式午さん会 (先方シドキ首相、メギード外相、エベイド内閣官房長官、エルミニアウイ駐日大使、当方本使、オワダ外密ばい席) を午後1時より2時15分まで主催せるところ、在ジョルダン発電報第1184号のとおり。主として社交的会話であつたが、次の点も話題となつた。

1. ミッテラン仏大統領提案

ムバラク大統領より、ミッテラン提案の第2点は正統政府の回復を述べず、クウェイトにおける民主的過程による主権回復うんぬんというのは問題である。即ち、正統政府の回復を原則としてはつきり掲げないと、武力で合法政権を倒す悪例を認めることとなる。クウェイトには先ず正統政権を回復させ、その後政体をどうするかはクウェイト人自身に決めさせればよく、外部からの干渉は排除すべきである。ミッテラン提案のようにこの点をはつきりさせないと、クウェイトのイラク化が進んでいる現状でイラクの既成事実を認めることにもなりかねない。クウェイトには議会もある。他方イラクには民主的なものは何もない。大統領も選ばれたのではなく自分でなりしかも終身の地位についている。Le Figaroのインタビューで、自分はミッテラン提案についてのき念を表明したところ、仏外務省は、仏政府の立場は、正統政府の回復であるとのクラリフィケーションをして寄越した。ミッテラン提案が、この点を明確化するのであれば受入れられる。

2. さばかりよく化

海部総理より往電第1837号のエベイド内閣官房長官とのさばかりよく化についての車中会談をしようか

09/12:26

0294 03/04 P02 R202057

極秘

## 電信写

いされ、本使よりもわが国が行なっている保水ざいを活用した実験農場（日本さばく開発協力事業、エジプト・ブスタン地区）の開所式を明4日行う旨ひろう、総理より、日本としてこの問題で協力出来れば良いと思う旨述べられた。（了）

Telegraphic Copy

[blacked out]

04-045

Number R202057

Primary: First Middle East Division

October 8, 1990 [time blacked out]  
Sent [from] Egypt

October 9, 1990 [time blacked out]  
Arrived [at] Ministry

[to] Minister of Foreign Affairs  
[from] Ambassador Yamada Chusei

The Prime Minister's Visit to the Middle East (Luncheon with Egyptian President Mubarak)

No. 1862                      Secret□Urgent                      (Priority Processing) [blacked out]

Concerning Outgoing Telegram No. 1828,

President Hosni Mubarak on October 3 hosted an unofficial luncheon from one o'clock to 2:15 in the afternoon, as per Jordan Telegram 1184. (Present from the other side were Prime Minister Atef Sedky, Foreign Minister Abdel Meguid, Minister of Cabinet Affairs Atef Ebeid, and Ambassador to Japan Wahib El-Miniawy. Present from our side were Ambassador to Egypt Yamada Chusei, Ambassador and Deputy Minister for Foreign Affairs Owada Hisashi.) It was social conversation for the most part, but the following two issues came up.

#### 1. The Proposal of France's President Mitterand

President Mubarak: That the second point in the Mitterand proposal does not refer to the restoration of the legitimate government and has language about the restoration of the sovereignty in Kuwait by a democratic process are problems. That is to say, it does not clearly mention the principle of the legitimate government's restoration. In Kuwait, the first thing to do is to restore the legitimate government. After that, it is enough to leave it to Kuwait's people themselves to decide what to do about the form of government. Outside interference should be excluded. If this point is not made clear, as in the Mitterand proposal, it could happen, with the increasing Iraqification of Kuwait, that Iraq's fait accompli will be accepted. In Kuwait, there is even the National Assembly. On the other hand, in Iraq there is nothing democratic. The president is not elected but made himself president and holds the position for life. When I expressed in an interview with Le Figaro my doubts regarding the Mitterand proposal, the French Foreign Ministry issued the clarification that the French government's position was that of the legitimate government's restoration. I can accept the Mitterand proposal if they make this point clear.

#### 2. Desert Greening

Prime Minister Kaifu brought up the conversation with Minister of Cabinet Affairs Ebeid in the car on desert greening, reported in outgoing telegram 1837. This Ambassador also introduced the information that the inauguration ceremony for a Japanese pilot farm using a water-retaining medium (Japanese cooperation in desert development, Egypt's Bustan area) would take place tomorrow, October 4. The Prime Minister said that he thought it would be good if Japan could cooperate on this issue. (End)